

Rowenta®

DE
NL
ES
IT
PT



DR95XX

www.rowenta.com

Wichtige Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch Ihres Geräts sollten Sie stets grundlegende Vorsichtsmaßnahmen einhalten, darunter die folgenden:

- Lesen Sie sich vor Verwendung dieses Produktes sämtliche Gebrauchshinweise durch.
- Dieses Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen von Privathaushalten bestimmt. Bei jeglicher kommerzieller Nutzung, unangemessener Verwendung oder Nichteinhaltung der Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung und die Garantie gilt nicht.
- Stecken Sie Ihr Gerät immer:
 - an ein Stromnetz mit einer Spannung zwischen 220 V und 240 V.
 - an eine geerdete elektrische Steckdose.

Der Anschluss an eine falsche Spannung kann zu irreparablen Schäden am Gerät und somit zum Erlöschen Ihres Garantieanspruchs führen.

Stellen Sie bei der Nutzung eines Verlängerungskabels sicher, dass es die korrekte Leistung hat (16A), über einen geerdeten Stecker verfügt und vollständig ausgewickelt ist.

- Das Netzkabel vollständig abwickeln und an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Gerät ausschließlich für den dafür vorgesehenen Gebrauch verwenden.
- Zur Verminderung des Risikos eines Kontakts mit heißem Wasser, das aus dem Dampfauslass tritt, das Gerät vor jedem Gebrauch überprüfen. Halten Sie das Gerät hierzu vom Körper weg und drücken Sie auf die Dampfregeltaste.
- Dieses Gerät kann von Personen ab 8 Jahren und Personen verwendet werden, deren körperliche, sensorische oder

mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt; wenn sie in der Benutzung des Gerätes unterwiesen wurden und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Benutzerwartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es an das Stromnetz angeschlossen ist.
-  Die mit diesem Zeichen gekennzeichneten Oberflächen, die Bügelsohle und das Dampfkabel werden während des Gebrauchs des Geräts sehr heiß. Berühren Sie diese Oberflächen nicht, bevor das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- Das Gerät niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen; stattdessen den Stecker greifen und herausziehen, um das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.
- Das Kabel darf keine heißen Oberflächen berühren oder mit rauen oder scharfen Kanten in Berührung kommen. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es wegräumen. Wickeln Sie das Kabel zum Verstauen locker um das Gerät herum.
- Trennen Sie das Gerät jedes Mal von der Stromversorgung, bevor Sie es mit Wasser auffüllen oder zum Reinigen leeren, zum Entfernen oder Anbringen von Zubehör und wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Verwenden Sie das Gerät mit Vorsicht, da bei der Anwendung Dampf austritt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt ist bzw. wenn das Gerät fallengelassen oder beschädigt

wurde. Um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden, versuchen Sie nicht, das Gerät auseinanderzubauen oder zu reparieren. Bringen Sie es zur nächsten autorisierten Kundendienstwerkstatt, um es dort überprüfen und reparieren zu lassen. Unsachgemäßes Wiederausammenbauen oder Reparieren kann zu Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr bei der Verwendung führen.

- Wird ein Gerät von oder in der Nähe von Kindern verwendet, ist eine Beaufsichtigung erforderlich.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist. Warten Sie nach dem Abziehen des Netzsteckers, bis das Gerät abgekühlt ist (ca. 1 Stunde), bevor Sie es wegräumen.
- Das Berühren von heißen Metall- oder Plastikteilen, heißem Wasser oder Dampf kann zu Verbrennungen führen. Beim Leeren eines Geräts mit Dampffunktion vorsichtig vorgehen. Es kann sich noch heißes Wasser im Wasserbehälter befinden.
- Wenn ein Verlängerungskabel absolut notwendig ist, muss immer ein Kabel mit einer Leistung von 16 Ampere (16A) verwendet werden. Die Verwendung eines Kabels mit geringerer Ampere-Leistung kann aufgrund von Überhitzung zu Brand- oder Stromschlaggefahr führen. Beim Auslegen des Kabels darauf achten, dass niemand versehentlich daran ziehen oder darüber stolpern kann.
- Halten Sie das Bügeleisen und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren, wenn es unter Spannung steht oder abkühlt.
- Zum Schutz vor Stromschlägen das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

- Zielen Sie mit dem Dampf niemals auf Menschen, Tiere oder auf Kleidung, die gerade getragen wird.
- Dieses Gerät ist nicht dazu gedacht, von Personen (einschließlich Kindern) benutzt zu werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt; es sei denn, sie wurden in die Benutzung des Gerätes unterwiesen und werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller stammt, ist nicht empfehlenswert und kann zu Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr führen.
- Das Gerät muss auf einer ebenen, stabilen, hitzebeständigen Oberfläche abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf seine Basisstation stellen, achten Sie darauf, dass die Basis auf einer stabilen Oberfläche steht.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist, wenn es undicht ist oder wenn es in irgendeiner Weise anormal funktioniert. Versuchen Sie nicht, Ihr Gerät auseinanderzubauen: Lassen Sie es von einer autorisierten Kundendienstzentrale untersuchen, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Bügeleisen sollte nur mit der mitgelieferten Basis verwendet werden (im Fall von schnurlosen Bügeleisen).
- Prüfen Sie die Stromversorgung vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer autorisierten

Kundendienstzentrale ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Verwenden Sie keine anderen Entkalker als die in der Gebrauchsanweisung angegebenen.

Vor dem ersten Gebrauch

- Während der ersten Anwendungen kann es zu einer leichten Rauch- und unschädlichen Geruchsentwicklung kommen, wobei in geringem Ausmaß Partikel austreten. Diese Erscheinung wirkt sich nicht hinsichtlich der Verwendung des Geräts aus und verschwindet schnell.

Welches Wasser sollten Sie verwenden?

- Ihr Gerät wurde für die Verwendung von Leitungswasser entwickelt.

Wenn Ihr Wasser sehr hart ist (Härte über 30°F oder 17°dH oder 21°e), mischen Sie 50 % Leitungswasser und 50 % demineralisiertes Wasser in Flaschen. Verwenden Sie niemals Wasser mit Zusatzstoffen (Stärke, Parfüm, aromatische Substanzen, Weichmacher usw.) oder Kondenswasser (z. B. Wasser aus Wäschetrocknern, Wasser aus Kühlschränken, Wasser aus Klimaanlage, Regenwasser). Verwenden Sie weder reines destilliertes noch reines demineralisiertes Wasser. Dieses Wasser enthält organische Abfallstoffe oder Mineralien, die sich unter Wärmeeinwirkung konzentrieren und zu Zischen, Braunfärbung oder vorzeitiger Alterung des Geräts führen.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SICHER AUF



Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die zurückgewonnen bzw. recycelt werden können.
- ➔ Bringen Sie es zu einer lokalen städtischen Mülldeponie.

Falls Probleme auftreten

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Es wird kein Dampf erzeugt.	Das Gerät ist nicht korrekt angeschlossen oder wurde nicht eingeschaltet.	Überprüfen Sie, ob Ihr Gerät korrekt angeschlossen und eingeschaltet ist.
	Der Wasserstand ist zu niedrig.	Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts heraus und füllen Sie Wasser nach.
	Die Dampfpumpe saugt nicht an.	Halten Sie den Dampfauslöser einige Sekunden lang gedrückt, um Dampf zu erzeugen.
	Sie verwenden das Gerät zum ersten Mal.	Halten Sie den Dampfauslöser einige Sekunden lang gedrückt, um Dampf zu erzeugen.
	Der Wassertank ist nicht korrekt eingesetzt.	Stellen Sie sicher, dass der Verschluss richtig aufsitzt und dass der Wassertank einrastet, wenn er eingesetzt wird.
	Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.	BITTE LESEN SIE IM ABSCHNITT „STANDBY“ WEITER.
Das Gerät heizt sich nicht auf.	Es ist nicht korrekt angeschlossen oder wurde nicht eingeschaltet.	Schließen Sie Ihr Gerät an und schalten Sie es ein.
	Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.	BITTE LESEN SIE IM ABSCHNITT „STANDBY“ WEITER.
Wasser tritt aus.	Der Wassertank ist nicht richtig eingesetzt oder der Verschluss sitzt nicht richtig auf.	Stellen Sie sicher, dass der Verschluss richtig aufsitzt und dass der Wassertank einrastet, wenn er eingesetzt wird.
Die Dampfleistung nimmt ab.	Verstopfung durch Kalk.	Lesen Sie zur weiteren Vorgehensweise bitte den Abschnitt „ANTIKALK“.
Der Dampf hinterlässt Flecken auf dem Stoff oder das Gerät macht zischende Geräusche.	Sie verwenden Wasser mit Zusätzen.	Setzen Sie dem Wasser im Wassertank niemals irgendetwas zu.
	Das Gerät wurde nach dem Entkalkungsvorgang nicht ausreichend gereinigt.	Lesen Sie zur weiteren Vorgehensweise bitte sorgfältig den Abschnitt „Entkalken leicht gemacht“.
	Sie verwenden andere Flüssigkeiten als weißen Essig, um das Produkt zu entkalken.	Verwenden Sie während des „ANTIKALK“-Verfahrens nur weißen Essig.
Das Gerät stößt ununterbrochen Dampf aus.	Der Dampfauslöser befindet sich in der Feststellposition. Oder Sie haben die ununterbrochene Dampferzeugung durch schnelles Doppeltippen auf die Dampfstoßtaste aktiviert	Lösen Sie die Dampfstoßtaste oder tippen Sie einmal auf die Dampfstoßtaste, um sie zu lösen.
Die ununterbrochene Dampferzeugung stoppt plötzlich.	Die ununterbrochene Dampferzeugung stoppt bei Doppeltipp-Geräten automatisch nach 1 Minute.	Wenn Sie die ununterbrochene Dampferzeugung neu starten möchten, müssen Sie erneut ein schnelles Doppeltippen auf die Dampfstoßtaste ausführen.
Der Dampfkopf tropft.	Sie haben den Dampfausstoß zu oft verwendet (für Geräte mit Dampfstoßtaste)	Verwenden Sie die Dampfstoßtaste höchstens dreimal pro Minute. Warten Sie zwischen den Auslösungen mindestens 20 Sekunden.

Belangrijke veiligheidsinstructies

Bij het gebruik van uw apparaat, moeten de basisvoorzorgsmaatregelen altijd worden nageleefd, met inbegrip van de volgende:

- Lees aandachtig alle instructies alvorens dit product te gebruiken.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik binnenshuis. Voor elk bedrijfsmatig of oneigenlijk gebruik of de niet-naleving van de instructies zal de fabrikant alle verantwoordelijkheid afwijzen en zal de garantie niet gelden.
- Sluit altijd uw apparaat aan:

- op een stroomvoorziening met een spanning tussen 220 V en 240 V.

- op een geaard stopcontact.

Het aansluiten op een verkeerde spanning kan onherstelbare schade aan het apparaat veroorzaken en uw garantie doen vervallen.

Bij gebruik van een verlengsnoer, verzeker u ervan dat het correct is geclassificeerd (16A) en van een aarding is voorzien, en volledig is afgewikkeld.

- Wikkel het snoer volledig af alvorens de stekker op een geaard stopcontact aan te sluiten.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde gebruik.
- Om het risico van contact met heet water uit de stoomgaten te verminderen, controleert u het apparaat vóór elk gebruik door het van uw lichaam weg te houden en de stoomknop te bedienen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door

personen met verminderde fysieke, mentale of zintuiglijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.

- Laat de kledingstomer niet onbeheerd achter wanneer deze is aangesloten op het stopcontact.
-  De oppervlakken waarop dit teken staat, de strijkzool en het stoomsnoer, zijn zeer heet wanneer het apparaat wordt gebruikt. Raak deze oppervlakken niet aan voordat het apparaat volledig is afgekoeld.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te verwijderen; pak in plaats daarvan de stekker vast en trek eraan om het apparaat los te koppelen.
- Vermijd dat het snoer hete oppervlakken kan raken of in contact komt met ruwe of scherpe randen. Laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het op te bergen. Wikkel het snoer losjes rond het apparaat bij het opbergen.
- Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact bij het vullen met water of bij het legen tijdens het schoonmaken, bij het verwijderen of monteren van accessoires en wanneer het niet in gebruik is.
- Voorzichtigheid is belangrijk bij het gebruik van het apparaat vanwege de uitstoot van stoom.
- Gebruik het apparaat niet met een beschadigd snoer of als het gevallen of beschadigd is. Om het risico van elektrische schokken te voorkomen, mag u het apparaat niet uit elkaar halen of proberen het te repareren. Breng het naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum voor onderzoek en reparatie. Een foute hermontage of reparatie kan

een risico op brand, elektrische schok of lichamelijk letsel veroorzaken wanneer het apparaat wordt gebruikt.

- Nauw toezicht is vereist voor elk apparaat dat door of in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter als het op de stroomvoorziening is aangesloten. Wacht nadat u de stekker uit het stopcontact heeft gehaald tot het apparaat is afgekoeld (ongeveer 1 uur) alvorens het op te bergen.
- Brandwonden kunnen optreden door het aanraken van hete metalen of kunststof onderdelen, heet water of stoom. Wees voorzichtig bij het legen van een stoomapparaat. Er kan zich nog heet water in het reservoir bevinden.
- Als een verlengsnoer absoluut noodzakelijk is, moet een snoer worden gebruikt dat geschikt is voor een vermogen van 16 A. Een snoer bestemd voor een lagere stroomsterkte kan leiden tot een risico op brand of elektrische schok als gevolg van oververhitting. Plaats het snoer zodanig dat het niet kan worden uitgetrokken of er niet kan worden over gestruikeld.
- Houd de kledingstomer en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het apparaat in gebruik is of aan het afkoelen.
- Ter bescherming tegen het risico van elektrische schokken, mag u het apparaat niet in water of andere vloeistoffen onderdompelen.
- Richt nooit stoom op mensen, dieren of kleding die wordt gedragen.
- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of door personen die

niet over de nodige kennis of ervaring beschikken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Er moet toezicht gehouden worden op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

- Het gebruik van andere dan de door de fabrikant geleverde aan te sluiten accessoires wordt afgeraden en kan leiden tot brand, elektrische schokken of lichamelijk letsel.
- Het apparaat moet worden gebruikt en neergezet op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak. Als u het strijkijzer op de steun plaatst, zorg er dan voor dat het oppervlak waarop u het plaatst stabiel is.
- Gebruik het apparaat niet als het is gevallen, als het zichtbare schade heeft, als het lekt of als het niet naar behoren werkt. Probeer het apparaat nooit zelf te demonteren: laat het nakijken door een erkend servicecentrum om elk risico uit te sluiten.
- Gebruik het strijkijzer alleen met de meegeleverde voet (voor draadloze strijkijzers).
- Controleer voor gebruik de elektrische aansluiting op tekenen van slijtage of beschadiging. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een erkend servicecentrum om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen dan het middel dat is vermeld in de gebruiksaanwijzingen.

Vóór het eerste gebruik

- Wanneer u het apparaat voor het eerst gebruikt, kan het onschadelijke rook of geur, of een kleine hoeveelheid stof uitstoten. Dit heeft geen gevolgen voor het gebruik en verdwijnt zeer snel.

Welk soort water moet u gebruiken?

- Uw apparaat is ontworpen voor gebruik met kraanwater.

Als de hardheid van uw water erg hoog is (hoger dan 30°F, 17°dH of 21°e), meng dan 50% kraanwater en 50% gedemineraliseerd flessenwater. Gebruik nooit water dat additieven bevat (zetmeel, parfum, aromatische stoffen, verzachters, enz.) of condenswater (bijvoorbeeld water uit wasdrogers, water uit koelkasten, water uit airconditioners, regenwater). Gebruik geen zuiver gedistilleerd of zuiver gedemineraliseerd water. Zulk water bevat organisch afval of mineralen die zich concentreren onder invloed van de warmte en die spatten of bruine vlekken kunnen veroorzaken of kunnen leiden tot vroegtijdige slijtage van uw apparaat.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES



Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Problemen met het strijkijzer?

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er is geen stoom.	Het apparaat is niet aangesloten of is uitgeschakeld.	Controleer of uw apparaat correct is aangesloten en is ingeschakeld.
	Het waterpeil is te laag.	Trek de stekker uit het stopcontact en vul het apparaat bij.
	De stoompomp is niet geactiveerd.	Houd de stoomknop gedurende enkele seconden ingedrukt om stoom te genereren.
	U gebruikt het apparaat voor de eerste keer.	Houd de stoomknop gedurende enkele seconden ingedrukt om stoom te genereren.
	Het waterreservoir is niet goed vastgeklit.	Zorg ervoor dat de stop is afgesloten en dat het waterreservoir in het apparaat klikt.
	Het apparaat staat in standby-modus	RAADPLEEG HET GEDEELTE 'STANDBY'
Het apparaat warmt niet op.	Het is niet aangesloten of is uitgeschakeld.	Steek de stekker weer in het stopcontact en schakel uw apparaat weer in.
	Het apparaat staat in standby-modus	RAADPLEEG HET GEDEELTE 'STANDBY'
Waterlekken.	Het waterreservoir is niet goed vastgeklit of de stop is niet goed afgesloten.	Zorg ervoor dat de stop is afgesloten en dat het waterreservoir in het apparaat klikt.
De hoeveelheid stoom neemt af.	Kalkaanslag.	Raadpleeg het gedeelte 'ANTI-KALK' in de gebruiksaanwijzing.
De stoom laat vlekken achter op de stof of het apparaat sputtert.	U gebruikt water met additieven.	Voeg nooit een ander product toe aan het waterreservoir.
	Het apparaat is niet genoeg gereinigd na de ontkalking.	Lees het gedeelte 'ANTI-KALK' in de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
	U gebruikt andere vloeistoffen dan witte azijn om het apparaat te ontkalken.	Gebruik alleen witte azijn tijdens de 'ANTI-KALK'-procedure.
Het apparaat geeft onafgebroken stoom af.	De stoomknop is vergrendeld of u hebt onafgebroken stomen ingeschakeld door twee keer achterelkaar de stoomknop in te drukken.	Ontgrendel de stoomknop of druk één keer de stoomknop in om de functie uit te schakelen.
Het onafgebroken stomen stopt plotseling.	Het onafgebroken stomen stopt automatisch na 1 minuut bij apparaten met deze functie.	Als u het onafgebroken stomen opnieuw wilt starten, moet u de stoomknop nogmaals twee keer snel achterelkaar indrukken.
De stoomkop druppelt.	U hebt de stoomboost te vaak gebruikt (voor apparaten die zijn uitgerust met een stoomboost)	Gebruik de stoomboost maximaal 3 keer per minuut. Zorg dat er minimaal 20 seconden tussen boosts zitten.

Instrucciones importantes de seguridad

Al utilizar el producto, siempre hay que adoptar una serie de precauciones básicas, incluidas las siguientes:

- Lee todas las instrucciones antes de usar este producto.
- Este producto se ha diseñado para uso doméstico exclusivamente. Si se realiza un uso comercial, un uso inapropiado o un uso contrario a las instrucciones, el fabricante declinará cualquier responsabilidad y la garantía no será válida.
- Enchufa siempre el producto:
 - a una instalación eléctrica cuya tensión se encuentre entre 220 V y 240 V.
 - a una toma eléctrica de tierra.

La conexión a un voltaje equivocado puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.

Si utilizas un alargador, asegúrate de que el enchufe tenga la clasificación correcta (16 A) con toma de tierra y de que está totalmente extendido.

- Desenrolla completamente el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
- Utiliza el aparato solo con los fines previstos.
- Para reducir el peligro de contacto con agua caliente que puede salir de las válvulas de vapor, comprueba el producto antes de cada uso alejándolo del cuerpo y accionando el botón de vapor.
- Este producto puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas con discapacidades físicas,

sensoriales o mentales o falta de conocimientos y experiencia en el manejo de este tipo de productos, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica. Los niños no deberán jugar con el producto. Los niños no deberán llevar a cabo la limpieza del producto ni ocuparse de su mantenimiento sin vigilancia.

- La plancha de vapor no debe dejarse desatendida mientras esté conectada a la red eléctrica.
-  Las superficies marcadas con este símbolo, la suela y el cable de vapor están muy calientes durante el uso del producto. No toques estas superficies antes de que el producto se haya enfriado por completo.
- No desconectes el aparato de la toma de corriente tirando del cable; en lugar de eso, agarra el enchufe y tira para desconectar el aparato.
- No permitas que el cable toque superficies calientes o entre en contacto con bordes cortantes o rugosos. Deja que el producto se enfríe completamente antes de guardarlo. Enrolla el cable alrededor del aparato sin apretar cuando lo guardes.
- Desconecta siempre el aparato del suministro eléctrico cuando lo llenes o vacíes, cuando lo limpies, cuando quites o pongas accesorios, o cuando no lo estés utilizando.
- Ten cuidado al utilizar el producto debido a la emisión de vapor.
- No utilices el producto si presenta un cable dañado, o si se ha caído o presenta daños. Para evitar el peligro de

descarga eléctrica, no desmontes o intentes reparar el producto. Llévalo al servicio técnico oficial más cercano para que lo examinen y lo reparen. Un desmontaje o reparación incorrecto puede causar riesgo de incendio, descarga eléctrica o daños en personas cuando se utilice el aparato.

- Se requiere supervisar atentamente cualquier aparato utilizado por o cerca de niños.
- No dejes nunca el producto desatendido cuando esté conectado a la red eléctrica. Antes de guardar el aparato una vez desenchufado, espera hasta que se haya enfriado (aproximadamente 1 hora).
- Al tocar el metal caliente, las piezas de plástico, el agua caliente o el vapor, pueden producirse quemaduras. Ten cuidado cuando vacíes un producto de vapor. Puede haber agua caliente en el depósito.
- Si la utilización del alargador es absolutamente necesaria, se deberá usar un cable con un amperaje de 16 A. Un cable con menos amperaje puede causar riesgo de incendio o descarga eléctrica debido al recalentamiento. Se debe tener cuidado al desenrollar el cable para que nadie se tropiece con él ni lo desenchufe.
- Mantén la plancha de vapor y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando estén enchufados o se estén enfriando.
- Para protegerse contra el peligro de descarga eléctrica, no sumerjas el aparato en agua u otros líquidos.
- No dirijas el vapor hacia personas, animales o ropa puesta.

- Este aparato no se ha diseñado para que lo utilicen personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, ni por personas sin la experiencia ni el conocimiento necesarios salvo si han recibido supervisión o instrucciones previas respecto al uso del producto por parte de una persona responsable de su seguridad. Se recomienda vigilar a los niños para asegurarte de que no juegan con el aparato.
- No se recomienda el uso de accesorios diferentes a los suministrados por el fabricante, pueden provocar incendios, descargas eléctricas o daños personales.
- El producto deberá utilizarse y colocarse sobre una superficie plana, estable y resistente al calor. Cuando coloques la plancha en la base, asegúrate de que la superficie en la que está colocada la base sea estable.
- El producto no deberá utilizarse si hubiera sufrido una caída, si mostrara daños visibles, si tuviera fugas o si presentara un funcionamiento anómalo. No intentes desmontar el aparato: llévalo a un servicio técnico oficial para evitar cualquier peligro.
- La plancha solo debe utilizarse con la base suministrada (para planchas sin cable).
- Comprueba que el cable eléctrico no tenga signos de desgaste o de daños antes de utilizarlo. Si el cable eléctrico está dañado, deberá sustituirlo un servicio técnico oficial para evitar cualquier peligro.
- No utilices productos antical diferentes a los citados en las instrucciones de uso.

Antes del primer uso

- Cuando utilices el aparato por primera vez, puede desprender humo, un olor inocuo o incluso algunas partículas. Esto no afectará al uso del producto y desaparecerá rápidamente.

¿Qué agua se debe utilizar?

- Este producto se ha diseñado para ser utilizado con agua del grifo.

Si el agua es muy dura (dureza superior a 30 °f, 17 °dH o 21 °e), usa una disolución de 50 % agua del grifo y 50 % agua destilada. No utilices nunca agua con aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de condensación (por ejemplo, agua de las secadoras de ropa, de los refrigeradores, acondicionadores de aire, agua de lluvia). No utilices agua destilada pura ni agua desmineralizada pura. Este tipo de agua contiene residuos orgánicos o minerales que se concentran bajo el efecto del calor y causan salpicaduras, coloración marrón o envejecimiento prematuro del aparato.

GUARDA ESTAS INSTRUCCIONES



La conservación del medioambiente es fundamental.

❗ Tu aparato contiene materiales valiosos aprovechables o reciclables.

➡ Lévalo a un punto verde local.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
No hay vapor.	El aparato está desenchufado o no está encendido.	Comprueba que el aparato está correctamente enchufado y encendido.
	El nivel de agua es demasiado bajo.	Desenchufa el aparato y vuelve a llenarlo.
	No se ha cebado la bomba de vapor.	Mantén el gatillo de vapor pulsado durante varios segundos para empezar a utilizar el vapor.
	Es la primera vez que usas el aparato.	Mantén el gatillo de vapor pulsado durante varios segundos para empezar a utilizar el vapor.
	El depósito de agua no está bien colocado.	Verifica que la tapa está cerrada y que el depósito de agua emite un chasquido al colocarlo.
	El producto está en modo standby.	CONSULTA LA SECCIÓN DE "STANDBY".
El aparato no se calienta.	El aparato está desenchufado o no está encendido.	Enchufa el aparato y enciéndelo.
	El aparato está en modo standby.	CONSULTA LA SECCIÓN DE "STANDBY".
Pérdidas de agua.	El depósito de agua no está bien colocado o la tapa no está totalmente cerrada.	Verifica que la tapa está cerrada y que el depósito de agua emite un chasquido al colocarlo.
El caudal de vapor disminuye.	Sellado calcáreo.	Consulta la sección de "DESCALCIFICACIÓN" en el manual de instrucciones.
El vapor deja manchas en los tejidos o el aparato produce salpicaduras.	Está utilizando agua con aditivos.	No añadas nunca ningún aditivo al depósito de agua.
	El producto no está suficientemente limpio después de la operación de descalcificación.	Lee detenidamente la sección de "DESCALCIFICACIÓN" en el manual de instrucciones.
	Estás utilizando líquidos distintos al vinagre blanco para la descalcificación del producto.	Usa únicamente vinagre blanco durante el procedimiento de "DESCALCIFICACIÓN".
El aparato emite vapor ininterrumpidamente.	El gatillo de vapor está en la posición de bloqueo o has activado el vapor continuo pulsando dos veces rápidamente el gatillo de vapor.	Desbloquea el gatillo de vapor o púlsalo una vez para desbloquearlo.
El vapor continuo se detiene de repente.	El vapor continuo se detiene automáticamente después de 1 minuto en los aparatos en los que se pulsa dos veces.	Si deseas reiniciar el vapor continuo, debes volver a accionar el gatillo de vapor pulsándolo dos veces.
El cabezal de vapor gotea.	Has utilizado el golpe de vapor con demasiada frecuencia (para aparatos equipados con golpe de vapor).	Limita el uso del golpe de vapor a un máximo de 3 veces por minuto. Deja al menos 20 segundos entre golpes de vapor.

Importanti avvertenze di sicurezza

Quando si utilizza l'apparecchio, è necessario attenersi sempre alle precauzioni di base, tra cui le seguenti:

- Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare il prodotto.
- Questo prodotto è stato progettato per il solo uso domestico in ambienti interni. Il fabbricante declina ogni responsabilità e la garanzia non verrà applicata per qualsiasi uso commerciale, inappropriato o per il mancato rispetto delle istruzioni.
- Collegare sempre l'apparecchio:
 - a un circuito di rete con tensione compresa tra 220 V e 240 V.
 - a una presa elettrica con messa a terra.

Il collegamento a una tensione errata può causare danni irreparabili all'apparecchio e invalidare la garanzia.

Se si utilizza un cavo di prolunga di rete, assicurarsi che sia del tipo corretto (16 A) con una messa a terra e che sia completamente esteso.

- Srotolare completamente il cavo di alimentazione prima di collegarlo a una presa con messa a terra.
- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.
- Per ridurre il rischio di contatto con l'acqua calda che fuoriesce dalle bocchette del vapore, controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo tenendolo lontano dal corpo e premendo il pulsante del vapore.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da individui con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza,

solo se sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.

- Il ferro da stiro verticale per tessuti non deve essere lasciato incustodito mentre è collegato alla rete di alimentazione.
-  Le superfici contrassegnate con questo simbolo, la piastra e il cavo del vapore sono molto caldi durante l'uso dell'apparecchio. Non toccare queste superfici prima che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Non tirare mai il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica; afferrare invece la spina e tirarla per scollegare l'apparecchio.
- Evitare che il cavo tocchi superfici calde o entri in contatto con bordi ruvidi o affilati. Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di riporlo. Quando viene riposto, avvolgere il cavo intorno all'apparecchio senza stringere.
- Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica quando si riempie con l'acqua o si svuota durante la pulizia, quando si rimuovono o si ricollegano gli accessori e quando non viene utilizzato.
- Quando si utilizza l'apparecchio, è necessario fare attenzione a causa dell'emissione di vapore.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato o se l'apparecchio è caduto o presenta danni. Per evitare

il rischio di scosse elettriche, non smontare o tentare di riparare l'apparecchio. Portarlo presso il centro di assistenza autorizzato più vicino per essere esaminato e riparato. Il riassettaggio o la riparazione in modo non corretto può causare il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni alle persone durante l'utilizzo dell'apparecchio.

- È necessario sorvegliare attentamente l'utilizzo di qualsiasi apparecchio da parte di bambini o vicino ad essi.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla presa di corrente. Prima di riporre l'apparecchio, una volta scollegato dalla presa di corrente, attendere che si raffreddi (circa 1 ora).
- Il contatto con parti calde in metallo o plastica, acqua calda o vapore potrebbe causare ustioni. Fare attenzione quando si svuota un apparecchio a vapore. Nel serbatoio potrebbe essere presente acqua calda.
- Se è assolutamente necessario un cavo di prolunga, utilizzare un cavo con un amperaggio di 16 A. Un cavo con un amperaggio inferiore può comportare il rischio di incendio o scosse elettriche dovute al surriscaldamento. Prestare attenzione a disporre il cavo in modo che non possa essere tirato o essere di intralcio.
- Tenere il ferro da stiro verticale per tessuti e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni quando è sotto tensione o in fase di raffreddamento.
- Per proteggere l'apparecchio dal rischio di scosse elettriche, non immergerlo in acqua o altri liquidi.
- Non dirigere il vapore verso persone, animali o indumenti quando sono indossati.

- Questo apparecchio non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza o conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'uso di accessori diversi da quelli forniti dal produttore non è consigliato e può provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e collocato su una superficie piana, stabile e resistente al calore. Quando si posiziona il ferro da stiro sul supporto, accertarsi che la superficie su cui poggia sia stabile.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è caduto, se presenta danni visibili e perdite o se funziona in modo anomalo. Non tentare di smontare l'apparecchio: farlo esaminare presso un centro di assistenza autorizzato per evitare eventuali pericoli.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato solo con la base fornita (per i ferri da stiro senza filo).
- Controllare che l'alimentazione elettrica non presenti segni di usura o danni prima dell'uso. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito presso un centro di assistenza autorizzato per evitare eventuali pericoli.
- Non utilizzare prodotti anticalcare diversi da quello indicato nelle istruzioni d'uso.

Operazioni preliminari

- La prima volta che si utilizza l'apparecchio, è possibile che si producano fumo o odori innocui oppure che si verifichi una piccola fuoriuscita di particelle. Ciò non influisce sull'uso dell'apparecchio e scompare rapidamente.

Quale acqua usare?

- L'apparecchio è stato progettato per l'uso con acqua di rubinetto.

Se l'acqua è molto dura (durezza superiore a 30 °F, 17 °DH o 21 °e), miscelare il 50% di acqua di rubinetto e il 50% di acqua demineralizzata in bottiglia. Non utilizzare mai acqua contenente additivi (amido, profumo, sostanze aromatiche, ammorbidenti, ecc.) o acqua di condensazione (ad esempio acqua proveniente da asciugatrici a tamburo, da frigoriferi, da impianti di climatizzazione, acqua piovana). Non utilizzare acqua distillata o demineralizzata pura. Tale acqua contiene materiali di scarto organici o minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e causano spruzzi, colorazione marrone o usura precoce dell'apparecchio.

CONSERVARE QUESTE AVVERTENZE



La tutela dell'ambiente innanzitutto!

① L'apparecchio contiene materiali utili che possono essere recuperati o riciclati.

➡ Lasciarlo in un punto di raccolta rifiuti locale.

Problemi con il ferro da stiro?

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Assenza di vapore.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente o non è acceso.	Verificare che l'apparecchio sia collegato correttamente e acceso.
	Il livello dell'acqua è insufficiente.	Scollegare l'apparecchio e riaccenderlo.
	La pompa del vapore non è stata attivata.	Premere il pulsante del vapore in modo continuo per alcuni secondi per azionare il vapore.
	L'apparecchio è utilizzato per la prima volta.	Premere il pulsante del vapore in modo continuo per alcuni secondi per azionare il vapore.
	Il serbatoio dell'acqua non è completamente in posizione.	Assicurarsi che il tappo sia chiuso e che il serbatoio dell'acqua venga inserito in posizione con uno scatto.
	L'apparecchio è in modalità standby.	FARE RIFERIMENTO ALLA sezione "STANDBY".
L'apparecchio non si scalda	Non è collegato o non è acceso.	Collegare l'apparecchio e accenderlo.
	L'apparecchio è in modalità standby.	FARE RIFERIMENTO ALLA sezione "STANDBY".
Perdite di acqua.	Il serbatoio dell'acqua non è completamente in posizione o il tappo non è chiuso correttamente.	Assicurarsi che il tappo sia chiuso e che il serbatoio dell'acqua venga inserito in posizione con uno scatto.
L'intensità del vapore diminuisce.	Ostruzioni di calcare	Fare riferimento alla sezione "ANTICALCARE" nelle istruzioni per l'uso.
Il vapore lascia macchie sul tessuto oppure l'apparecchio produce spruzzi	Si sta utilizzando acqua con additivi.	Non aggiungere additivi nel serbatoio dell'acqua.
	L'apparecchio non è stato pulito in modo sufficiente dopo l'operazione di decalcificazione.	Leggere attentamente la sezione "ANTICALCARE" nelle istruzioni per l'uso.
	Si utilizzano liquidi diversi dall'aceto di vino bianco per decalcificare il prodotto.	Utilizzare solo aceto di vino bianco durante la procedura "ANTICALCARE".
L'apparecchio emette vapore continuamente.	Il pulsante del vapore è in posizione di blocco oppure è stato attivato il vapore continuo premendo rapidamente con due clic il pulsante del vapore	Sbloccare il pulsante del vapore oppure premere una volta con un clic il pulsante del vapore per sbloccarlo
Il vapore continuo si arresta improvvisamente	Il vapore continuo si arresta automaticamente dopo 1 minuto negli apparecchi con il doppio clic	Per riavviare il vapore continuo, è necessario premere rapidamente con due clic il pulsante del vapore.
La testa di uscita del vapore è gocciolante	Il getto di vapore è stato utilizzato troppo spesso (per gli apparecchi dotati di getto di vapore)	Limitare l'utilizzo del getto di vapore a un massimo di 3 volte al minuto. Separare i getti di almeno 20 secondi.

Instruções de segurança importantes

Quando utilizar o aparelho, deve seguir sempre as precauções básicas, incluindo o que se segue:

- Leia todas as instruções antes de utilizar este produto.
- Este produto foi concebido apenas para utilização doméstica dentro de casa. No caso de qualquer utilização comercial, utilização inadequada ou incumprimento das instruções, o fabricante não aceita qualquer responsabilidade e a garantia não será aplicável.
- Ligue sempre o seu aparelho:
 - a uma rede elétrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
 - a um tomada elétrica com ligação à terra.Ligar à tensão errada poderá provocar danos irreversíveis no aparelho e anular a garantia.
- Se utilizar uma extensão, certifique-se de que possui a classificação correta (16 A) e ligação à terra, e que se encontra totalmente estendida.
- Desenrole completamente o cabo de alimentação antes de o ligar a uma tomada com ligação à terra.
- Utilize o aparelho apenas para a utilização para a qual foi concebido.
- Para reduzir o risco de contacto com a água quente pelas saídas de vapor, verifique o aparelho antes de cada utilização, mantendo-o afastado do corpo e pressionando botão de funcionamento de vapor.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de

experiência e conhecimento, caso sejam supervisionadas ou lhes tenham sido dadas instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção a cargo do utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

- A escova a vapor não pode ser deixada sem vigilância enquanto estiver ligada à corrente.
-  As superfícies marcadas com este sinal, a base e o cabo do vapor ficam muito quentes durante a utilização do aparelho. Não toque nestas superfícies antes de o aparelho arrefecer completamente.
- Nunca puxe pelo cabo de alimentação para desligar o aparelho da tomada elétrica; em vez disso, segure a ficha e puxe-a para desligar o aparelho da corrente.
- Não permita que o cabo de alimentação toque em superfícies quentes ou entre em contacto extremidades rugosas ou afiadas. Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o arrumar. Enrole o cabo de alimentação à volta do aparelho sem apertar quando o guardar.
- Desligue sempre o aparelho da corrente elétrica quando o encher com água ou esvaziar para o limpar, quando remover ou colocar os acessórios e quando não o estiver a utilizar.
- Deve ter cuidado quando estiver a utilizar o aparelho devido à emissão de vapor.
- Não utilize o aparelho com um cabo de alimentação danificado, ou se o mesmo tiver caído ao chão ou estiver danificado. Para evitar o risco de choque elétrico, não desmonte nem tente reparar o aparelho pelos seus

próprios meios. Dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica autorizado mais próximo para ser inspecionado e reparado. Uma remontagem ou uma reparação incorreta pode provocar risco de incêndio, choque elétrico ou ferimentos em pessoas quando o aparelho for utilizado.

- É necessária supervisão atenta para qualquer aparelho utilizado por ou perto de crianças.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando estiver ligado à corrente elétrica. Antes de arrumar o aparelho, depois de o desligar da corrente, aguarde até que arrefeça (cerca de 1 hora).
- O contacto com peças metálicas ou de plástico quentes, água quente ou vapor pode provocar queimaduras. Tenha cuidado ao esvaziar um aparelho a vapor. É possível que o reservatório ainda tenha água quente.
- Se for absolutamente necessário recorrer a uma extensão elétrica, deverá utilizar uma que suporte uma amperagem de 16 A. Um cabo com uma amperagem inferior pode resultar em risco de incêndio ou choque elétrico causado pelo sobreaquecimento. Coloque cuidadosamente o cabo de alimentação de forma a que não possa ser puxado nem se tropece nele.
- Mantenha a escova a vapor e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade quando este estiver ligado ou a arrefecer.
- Para proteger contra choques elétricos, não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Não direcione o vapor diretamente para pessoas, animais ou peças de roupa vestidas.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou

mentais se encontrem reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.

- Não é recomendada a utilização de outros acessórios que não os fornecidos pelo fabricante. Caso contrário, pode resultar em incêndio, choque elétrico ou ferimentos pessoais.
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado sobre uma superfície plana, estável e resistente ao calor. Quando colocar o ferro no descanso do ferro, certifique-se de que a superfície onde está colocado é estável.
- O aparelho não deve ser utilizado se este tiver caído, se apresentar sinais visíveis de danos, se tiver fugas, ou se não funcionar corretamente. Nunca desmonte o seu aparelho pelos seus próprios meios. Leve-o a um Serviço de Assistência Técnica autorizado para ser examinado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- O ferro só deve ser utilizado com a base fornecida (para ferros sem fios).
- Verifique se há sinais de desgaste ou danos na tomada elétrica antes de utilizar o aparelho. Se o cabo de alimentação elétrica estiver danificado, este deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica autorizado para evitar qualquer perigo.
- Não utilize outros produtos de descalcificação além dos indicados nas instruções de utilização.

Antes da primeira utilização

- Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, este poderá produzir fumo, um odor inofensivo ou uma pequena descarga de partículas. Este fenómeno não afetará a utilização do aparelho e desaparecerá rapidamente.

Que água utilizar?

- O aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira.

Se a água for muito dura, (dureza superior a 30°F, ou 17°dH ou 21°e), misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada. Nunca utilize água com aditivos (amido, perfume, substâncias aromáticas, amaciadores, etc.) nem água de condensação (por exemplo, água de máquinas de secar a roupa, água de frigoríficos, água de unidades de ar condicionado, água da chuva). Não utilize água pura destilada, nem água pura desmineralizada. Estas águas contêm resíduos orgânicos ou minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, coloração castanha ou envelhecimento precoce no seu aparelho.

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES



Proteção ambiental em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém materiais valiosos que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Problemas com o ferro?

PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
O aparelho não produz vapor.	O aparelho não está ligado à corrente ou não está ligado.	Verifique se o seu aparelho está ligado corretamente à corrente e ligado.
	O nível da água está demasiado baixo.	Desligue o aparelho e encha-o.
	A bomba de vapor não foi ativada.	Prima o botão do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a produção de vapor.
	Está a utilizar o aparelho pela primeira vez.	Prima o botão do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a produção de vapor.
	O reservatório de água não está corretamente posicionado.	Certifique-se de que a tampa está fechada e que o reservatório de água dá um clique quando corretamente posicionado.
	O aparelho está em modo de poupança de energia.	CONSULTE A SECÇÃO "POUPANÇA DE ENERGIA".
O aparelho não aquece.	O aparelho não está ligado à corrente ou não está ligado.	Ligue o seu aparelho à corrente e ligue-o.
	O aparelho está em modo de poupança de energia.	CONSULTE A SECÇÃO "POUPANÇA DE ENERGIA".
Há fugas de água.	O reservatório de água não está completamente colocado no devido lugar ou a tampa não está devidamente fechada.	Certifique-se de que a tampa está fechada e que o reservatório de água dá um clique quando corretamente posicionado.
O fluxo de vapor diminuiu.	Vedante de calcário	Consulte a secção "ANTICALCÁRIO" nas instruções de utilização.
O vapor deixa manchas no tecido ou o aparelho salpica	Está a utilizar água com aditivos.	Nunca adicione quaisquer aditivos no reservatório de água.
	O aparelho não foi limpo o suficiente após a descalcificação.	Leia com atenção a secção "ANTICALCÁRIO" nas instruções de utilização.
	Está a utilizar outros líquidos para além do vinagre branco para descalcificar o aparelho.	Utilize apenas vinagre branco durante o procedimento "ANTICALCÁRIO".
O aparelho produz vapor continuamente.	O botão do vapor está na posição de bloqueio, ou ativou o vapor contínuo clicando duas vezes de forma rápida no botão do vapor	Desbloqueie o botão do vapor ou clique uma vez no botão do vapor para o desbloquear
O vapor contínuo deixou de funcionar	O vapor contínuo deixa de funcionar automaticamente após 1 minuto nos aparelhos de duplo clique	Se quiser reiniciar o vapor contínuo, clique novamente duas vezes de forma rápida no botão do vapor.
A cabeça de vapor deita pingos	Utilizou o jato de vapor com demasiada frequência (nos aparelhos equipados com um jato de vapor)	Limite a utilização do jato de vapor a um máximo de 3 vezes por minuto. Faça um intervalo entre esses jatos de, no mínimo, 20 segundos.



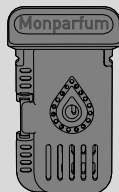
9*



10*



11*



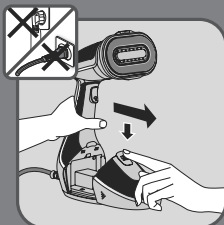
12*

* EN Depending on model / FR selon le modèle / DE Abhängig vom Modell / ES Dependiente del modelo / IT A seconda del modello / PT Consoante o modelo / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / NL Afhankelijk van het model / FI Mallista riippuen / NO Avhengig av modellen / SV Beroende på modell / CS V závislosti na modelu / * TR Modele bağılı olarak / DA Afhængig af model / BG В зависимост от модела / HR Ovisno o modelu / PL W zależności od modelu / ET Oleneb mudelist/ LV Atkarībā no modeļa / LT Priklauso mai nuo modelio / EL Ανάλογα με το μοντέλο / HU Modelltől függően / RO În funcție de model / SR U zavisnosti od modela / SK V závislosti od modelu / SL Ovisno od modela / TH ขึ้นอยู่กับรุ่น / AR حسب الموديل

PRODUKTBESCHREIBUNG / PRODUCTBESCHRIJVING

- | | | | | | |
|----|-----------|---|------|-----------|------------------------|
| 1. | DE | Bedienfeldtasten für den Dampfregler | 9*. | DE | REINIGUNGS-PAD |
| | NL | Bedieningspaneel om stoomniveau in te stellen | | NL | REINIGINGSOPZETSTUK |
| 2. | DE | Beheizter Dampfkopf | 10*. | DE | FALTFR-FRTFERNUNGS-PAD |
| | NL | Verwarmde zoolplaat | | NL | ONTKREUKELOPZETSTUK |
| 3. | DE | Wassertankverriegelung | 11*. | DE | MONPARFUM-PAD |
| | NL | Vergrendeling voor waterreservoir | | NL | MONPARFUMOPZETSTUK |
| 4. | DE | EIN-/AUS-Taste | 12*. | DE | MONPARFUM |
| | NL | AAN/UIT-knop | | NL | MONPARFUM |
| 5. | DE | Dampftaste | | | |
| | NL | Stoomtrekker | | | |
| 6. | DE | Standfuß | | | |
| | NL | Basis | | | |
| 7. | DE | Abnehmbarer Wassertank | | | |
| | NL | Afneembaar waterreservoir | | | |
| 8. | DE | Netzkabel | | | |
| | NL | Snoeruitlaat | | | |

1 VOR GEBRAUCH / VOOR INGEBRIJKNAMME

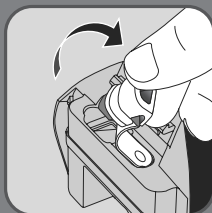


DE

Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

NL

Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

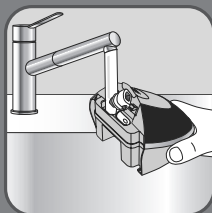


DE

Öffnen Sie den Wassereinlassstopfen.

NL

Haal de stop uit de waterinlaat.

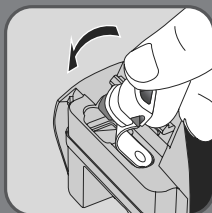


DE

Befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.

NL

Vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



DE

Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.

NL

Sluit de stop van de waterinlaat.



DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats wordt vastgezet.



DE

Hängen Sie Ihr Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel.

NL

Hang uw kledingstuk aan een kleerhanger.

2 PADS / PADS

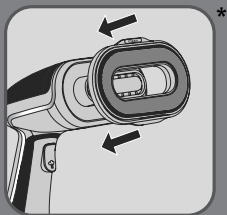


DE

⚠Warnung: Ziehen Sie vor dem Entfernen oder Anbringen der Pads den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

NL

⚠Waarschuwing: Voordat u de opzetstukken verwijdt of bevestigt haalt u de stekker uit het stopcontact en laat u het apparaat een uur afkoelen.



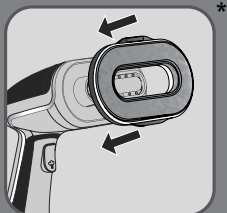
DE

Das REINIGUNGS-PAD* ist auf einer Seite mit Microfaser bespannt und die andere Seite dient als Flusen- und Haarentferner. Die Mikrofaserseite erfasst kleine Partikel im Inneren des Textils und reinigt es so. Der Flusen- und Haarentferner bürstet sanft die Oberfläche des Textils und entfernt alle Flusen und Haare.

NL

Het REINIGINGSOPZETSTUK* bevat aan één kant microvezels en aan de andere kant materiaal voor het verwijderen van pluïsjes en haren.

De microvezelzijde vangt kleine deeltjes in het textiel op om het schoon te maken. De pluï- en haarverwijderaar borstelt het oppervlak van het textiel zacht en verwijdert alle pluïsjes en haren.

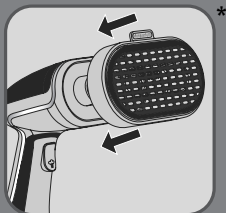


DE

Das FALTEN-ENTFERNUNGS-PAD* ist aus Samt gefertigt und entknittert Ihre Kleidungsstücke.

NL

Het ONTKREUKELOPZETSTUK* is gemaakt van fluweel om uw kledingstukken te ontkreuen.



DE

Das MONPARFUM-PAD* besteht aus einer Dampfhaube und einem MONPARFUM-Zubehörteil, das an das Pad angeschlossen wird. Die Dampfhaube schützt empfindliche Textilien vor dem beheizten Dampfkopf.

NL

Het MONPARFUMOPZETSTUK* bestaat uit een stoomkap en een MONPARFUM-accessoire dat op het opzetstuk is aangesloten. De stoomkap beschermt delicate textielen tegen de verwarmde stoomkop.



DE

Das MONPARFUM-Zubehörteil sorgt mithilfe des Dampfes für Duft. Geben Sie einige Tropfen (maximal 3) eines Duftstoffes in das Gerät.

NL

MONPARFUM-accessoire verspreidt de geur dankzij de stoom. Doe een paar druppels (maximaal 3) parfum op het apparaat.



DE

Setzen Sie das Zubehörteil in das Pad ein. Verwenden Sie das MONPARFUM-PAD nur mit eingesetztem MonParfum-Zubehörteil. Sie können es mit oder ohne Duft verwenden. Verwenden Sie für dieses Zubehörteil nur Duftstoffe. Geben Sie den Duftstoff nicht direkt in die Dampfhaube, auf den Dampfkopf, in die Dampföcher oder in den Wasserbehälter.

NL

Plaats het accessoire in het opzetstuk. Gebruik altijd een MONPARFUMOPZETSTUK met het MonParfum-accessoire erin. U kunt het met of zonder geur gebruiken. Gebruik alleen parfum op dit accessoire. Doe geen parfum rechtstreeks op de stoomkap, op de stoomkop, in de stoomgaten of in het waterreservoir.



DE

⚠ **Warnung:** Die Verwendung von Duftstoffen unterliegt Ihrer alleinigen Haftung und Rowenta® schließt diesbezüglich jegliche Haftung aus. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung des gewünschten Duftstoffes immer sorgfältig durch, bevor Sie ihn für das Gerät verwenden. Verwenden Sie ihn nicht in Anwesenheit schwangerer Frauen oder von Kindern unter 8 Jahren. Verwenden Sie Duftstoffe nur in belüfteten Räumen. Sollten Sie unter Allergien, Asthma oder einer bereits bestehenden Lungenerkrankung leiden, vermeiden Sie die Verwendung von Duftstoffen oder beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Duftstoffs, den Sie verwenden möchten. Von Augen, Schleimhäuten und Haut fernhalten. Im Zweifelsfall bitten Sie den Verkäufer des Duftstoffes um Rat oder verwenden Sie den Duftstoff nicht.

NL

⚠ **Waarschuwing:** Het gebruik van geuren valt uitsluitend onder uw aansprakelijkheid en Rowenta® sluit alle aansprakelijkheid in dit opzicht uit. Lees altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door van de geur die u wilt gebruiken voordat u deze met het apparaat gebruikt. Gebruik de geur niet als er een zwangere vrouw of kinderen onder de 8 jaar in de kamer zijn. Gebruik parfum alleen in geventileerde ruimtes. Als u een allergie, astma of een bestaande longaandoening hebt, gebruik dan geen parfum of raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de parfum die u wilt gebruiken. Houd uit de buurt van ogen, slijmklieren en slijmvliezen. Vraag bij twijfel over de geur advies aan de verkoopmedewerker of gebruik de geur niet.

3 GEBRAUCH / GEBRUIK

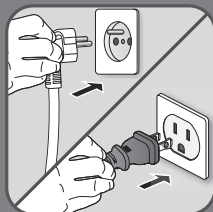


DE

Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.

NL

Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

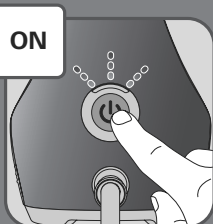


DE

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

NL

Steek de stekker in een stopcontact.

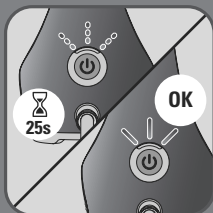


DE

Schalten Sie das Gerät ein.

NL

Schakel het apparaat in.



DE

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 25 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

NL

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 25 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



DE

Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei die Dampfbürste vertikal und von sich weg.

NL

Druk op de stoomknop met de textielborstel weg van u gericht en in een verticale positie.

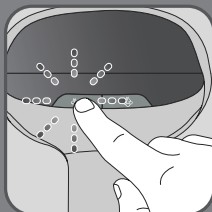


DE

Bewegen Sie den Dampfaufsatz von oben nach unten über Ihr Kleidungsstück.

NL

Beweeg voor optimaal gebruik de stoomstralen van boven naar beneden over het textiel.

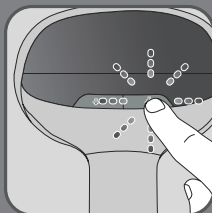


DE

Modus „wenig Dampf“: Für empfindliche Textilien

NL

Lagere stoommodus: voor de meest kwetsbare textielsoorten



DE

Modus „viel Dampf“: Für schwere Stoffe und zum Entfernen hartnäckiger Falten. Halten Sie die Taste zur Aktivierung des Boosts mehr als zwei Sekunden lang gedrückt. Der dreisekündige Boost kann maximal drei Mal pro Minute alle 20 Sekunden wiederholt werden.

NL

Hogere stoommodus: perfect voor zware stoffen en het verwijderen van hardnekkige kreuken. Houd deze knop minimaal 2 seconde ingedrukt om de boost in te schakelen. De boost duurt ongeveer 3 seconden en kan niet meer dan 3 keer per minuut worden herhaald, met minimale tussenpozen van 20 seconden.



DE

Drücken Sie für automatischen Dauerdampf innerhalb einer Sekunde doppelt auf den Dampfauslöser. Der Dauerdampf hält etwa 1 Minute an. Drücken Sie zum Beenden einmal auf den Dampfauslöser.

NL

Voor een automatische continue stoomtoevoer drukt u twee keer binnen één seconde op de stoomhendel. De continue stoomtoevoer duurt ongeveer 1 minuut. U kunt de continue stoomtoevoer annuleren door één keer op de stoomhendel te tikken.



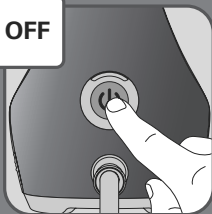
DE

- 1) Zu Ihrer Sicherheit ist das Gerät mit einer Abschaltautomatik ausgestattet, die nach ca. 8 Minuten des Nichtgebrauchs automatisch aktiviert wird.
- 2) Durch Betätigung der EIN-/AUS-Taste schalten Sie das Gerät aus.
- 3) Um das Gerät wieder einzuschalten, drücken Sie die Taste erneut

NL

- 1) Voor uw veiligheid is het apparaat uitgerust met een bewakingssysteem voor automatische uitschakeling, dat na ongeveer 8 minuten zonder gebruik automatisch wordt geactiveerd.
- 2) De AAN/UIT-knop is uitgeschakeld, het apparaat is uitgeschakeld.
- 3) Schakel het apparaat in om het weer te activeren

OFF

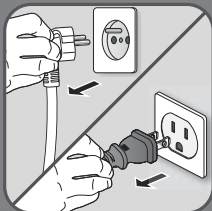


DE

Drücken Sie die EIN-/AUS-Taste, um es wieder auszuschalten

NL

Druk op de aan/uit-knop om het apparaat uit te schakelen



DE

Ziehen Sie den Netzstecker.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact.



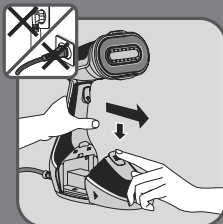
DE

Warnung: Berühren Sie den Dampfkopf des Geräts nicht, solange dieser heiß ist. Lassen Sie das Gerät nach dem Ziehen des Netzsteckers eine Stunde lang abkühlen.

NL

Waarschuwing: Raak de zoolplaat van het apparaat nooit aan.

4 NACH DEM GEBRAUCH / NA GEBRUIK

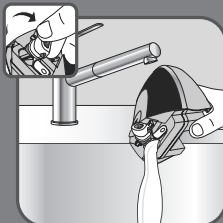


DE

Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist, und entnehmen Sie den Wasserbehälter.

NL

Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

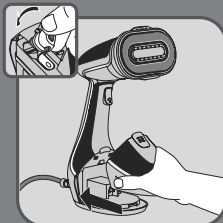


DE

Entleeren Sie den Wassertank vollständig.

NL

Maak het waterreservoir volledig leeg.



DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat.



DE

Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.

NL

Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

5 EINFACHES ENTKALKEN / EENVOUDIGE ONTKALKING



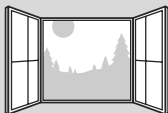
1 X YEAR**

DE

Führen Sie diesen Vorgang jährlich durch, um die Leistung Ihres Geräts aufrecht zu erhalten.

NL

Doe dit 1 keer per jaar om de prestaties van het apparaat te behouden.

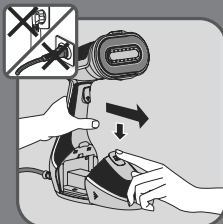


DE

Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.

NL

Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

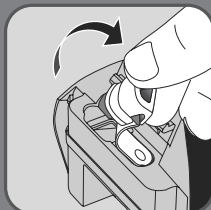


DE

Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

NL

Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

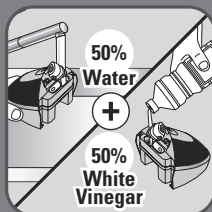


DE

Öffnen Sie den Wassereinlassstopfen.

NL

Haal de stop uit de waterinlaat.



DE

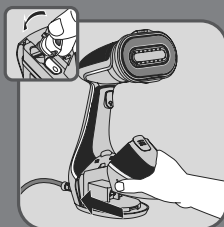
Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50% Wasser und 50% weißem Essig.

Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.

NL

Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.

Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.

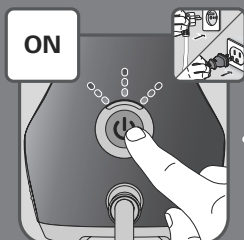


DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

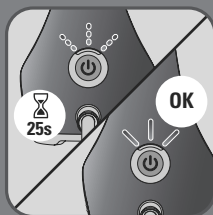


DE

Schließen Sie das Gerät an und schalten Sie es ein

NL

Schakel het apparaat in.



DE

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 25 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

NL

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 25 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



DE

Halten Sie die Dampftaste gedrückt, um den Dampf zu aktivieren.

NL

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.



DE

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und wiederholen Sie den Vorgang mit purem Leitungswasser im Wassertank.

NL

Schakel het apparaat uit, haal de stekker uit het stopcontact en herhaal het proces met 100% kraanwater in het waterreservoir

1H



DE

Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

NL

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.



DE

Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.

NL

Gebruik alleen een droge doek om te reinigen. Gebruik geen reinigingsmiddel.

NO



DE

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser und tauchen Sie es nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.

NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.



DE

Die PADS können von Hand mit klarem Wasser und Seife gewaschen werden. Lassen Sie sie trocknen, bevor Sie sie wieder verwenden.

NL

De OPZETSTUKKEN kunnen met de hand worden gewassen met schoon water en zeep. Laat ze drogen voordat u ze weer gebruikt.



DE

Das innere Textil im MONPARFUM*-Zubehörteil kann gewaschen werden. Öffnen Sie das Zubehörteil und entnehmen Sie das Textil. Das Textil kann von Hand mit klarem Wasser und Seife gewaschen werden.

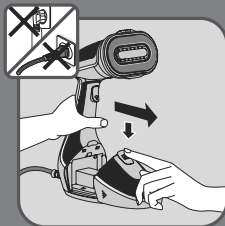
NL

Het textiel in het MONPARFUM*-accessoire kan worden gewassen. Open hiervoor het accessoire en haal het textiel uit. Het textiel kan met de hand worden gewassen met schoon water en zeep..

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO PRODUTO

- | | |
|---|--|
| <p>1. ES Botones de niveles de vapor del panel de control</p> <p>IT Pulsanti per la regolazione dei livelli di vapore</p> <p>PT Botões dos níveis de vapor do painel de controlo</p> | <p>7. ES Depósito de agua extraíble</p> <p>IT Serbatoio dell'acqua removibile</p> <p>PT Depósito da água amovível</p> |
| <p>2. ES Cabezal de vapor caliente</p> <p>IT Piastra riscaldata</p> <p>PT Cabeça de vapor aquecida</p> | <p>8. ES Salida del cable</p> <p>IT Uscita del cavo</p> <p>PT Saída do cabo de alimentação</p> |
| <p>3. ES Bloqueo del depósito de agua</p> <p>IT Fermaglio del serbatoio dell'acqua</p> <p>PT Fecho do depósito de água</p> | <p>9*. ES CABEZAL DE LIMPIEZA</p> <p>IT TESTINA PER LA PULIZIA</p> <p>PT ESCOVA PARA LIMPEZA</p> |
| <p>4. ES Botón de encendido/apagado</p> <p>IT Pulsante di accensione/spgnimento</p> <p>PT Botão ON/OFF</p> | <p>10*. ES CABEZAL ANTIARRUGAS</p> <p>IT TESTINA AD AZIONE ANTI-PIEGA</p> <p>PT ESCOVA PARA REMOÇÃO DE VINCOS</p> |
| <p>5. ES Gatillo de vapor</p> <p>IT Pulsante di uscita del vapore</p> <p>PT Acionador de vapor</p> | <p>11*. ES CABEZAL MONPARFUM</p> <p>IT TESTINA PER PROFUMARE</p> <p>PT ESCOVA PERFUMADA</p> |
| <p>6. ES Base de pie</p> <p>IT Base di supporto</p> <p>PT Base</p> | <p>12*. ES MONPARFUM</p> <p>IT DIFFUSORE DI PROFUMO</p> <p>PT MONPARFUM</p> |

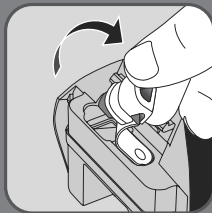
1 ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ / PRIMA DELL'USO / ANTES DA UTILIZAÇÃO



ES Desbloquee y retire el depósito de agua.

IT Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

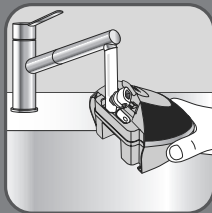
PT Desbloqueie e retire o depósito da água.



ES Abra el tapón de entrada de agua.

IT Aprire il tappo del serbatoio dell'acqua.

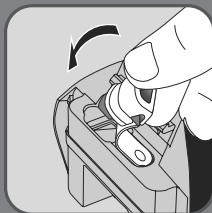
PT Abra a tampa do reservatório de água.



ES Rellene el depósito de agua con agua del grifo sin tratar.

IT Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto non trattata.

PT Encha o depósito da água com água da torneira.



ES Cierre el tapón de la entrada de agua.

IT Riposizionare il tappo dal serbatoio.

PT Feche a tampa.



ES

Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición y bloqueado.

IT

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente e bloccato.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se de que o depósito da água está bem encaixado.



ES

Cuelgue su prenda en una percha.

IT

Appendere il capo su una gruccia.

PT

Pendure a sua peça de roupa num cabide.



2

CABEZALES / TESTINE / ESCOVAS

ES

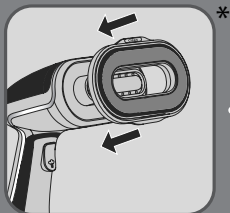
Advertencia: Antes de retirar o colocar los cabezales, desenchufe el producto y deje que se enfríe durante una hora.

IT

Avvertenza: Prima di montare o smontare le testine, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per almeno un'ora.

PT

Aviso: Antes de retirar ou colocar as escovas, desligue a ficha da corrente e deixe o aparelho arrefecer durante uma hora.



ES

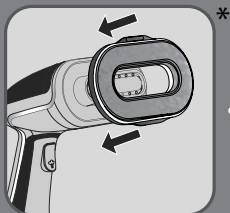
El CABEZAL DE LIMPIEZA* está compuesto, por un lado de microfibra y, por el otro lado, de un quitapelusas. El lado de microfibra captura las partículas pequeñas que hay dentro del tejido para limpiarlo. El quitapelusas cepilla suavemente la superficie del tejido y elimina todas las pelusas y pelos.

IT

La TESTINA PER LA PULIZIA* è composta da un lato in microfibra e da uno per la rimozione di pelucchi e capelli. Il lato in microfibra cattura piccole particelle all'interno del tessuto per pulirlo in profondità. Il lato in tessuto ruvido spazzola delicatamente la superficie del tessuto a contatto e rimuove tutti i pelucchi e i capelli.

PT

A ESCOVA PARA LIMPEZA* é composta por um lado com microfibra e o outro lado com removedor de pelos e cabelos. O lado de microfibra captura partículas pequenas no interior do tecido para o limpar. O removedor de pelos e cabelo escova suavemente a superfície do tecido e remove todos os pelos e cabelos.



ES

El CABEZAL ANTIARRUGAS* está fabricado con terciopelo para eliminar las arrugas de las prendas.

IT

La TESTINA AD AZIONE ANTI-PIEGA* è realizzata in velluto per eliminare le pieghe dai capi.

PT

A ESCOVA PARA REMOÇÃO DE VINCOS* é fabricada com veludo para remover vincos das suas peças de roupa.



*

ES

El CABEZAL MONPARFUM* está compuesto por un cabezal de vapor y un accesorio MONPARFUM conectado al cabezal. El cabezal del vapor protege los tejidos delicados del vapor caliente.

IT

La TESTINA PER PROFUMARE* è composta da una cuffia in retina per il vapore e dal diffusore di profumo, da inserire nella testina. La cuffia in retina protegge i tessuti delicati dal calore della piastra riscaldata e dal vapore diretto.

PT

A ESCOVA MONPARFUM* é composta por uma capa de vapor e um acessório PERFUMADO ligado à escova. A escova de vapor protege os têxteis delicados da cabeça de vapor aquecida.

ES

El accesorio MONPARFUM difunde la fragancia gracias al vapor. Coloque unas gotas (3 como máximo) de fragancia en el dispositivo.

IT

Il diffusore di profumo diffonde la fragranza grazie al vapore. Applicare poche gocce (3 al massimo) di fragranza sul dispositivo.

PT

O acessório MONPARFUM liberta uma fragrância graças ao vapor. Coloque algumas gotas (3 no máximo) de fragrância no dispositivo.

ES

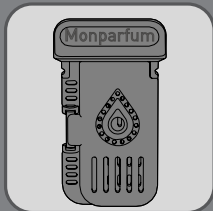
Insere el accesorio dentro del cabezal. Utilice siempre EL CABEZAL MONPARFUM con el accesorio MonParfum insertado en el interior. Puede utilizarlo con o sin fragancia. No utilice nada más que una fragancia en este accesorio. No coloque la fragancia directamente en el cabezal de vapor, en los orificios de vapor o en el depósito de agua.

IT

Inserire il diffusore all'interno della testina per profumare. Utilizzare SEMPRE la TESTINA PER PROFUMARE con il DIFFUSORE DI PROFUMO inserito all'interno. È possibile l'utilizzo con o senza fragranze all'interno del diffusore. Utilizzare il diffusore esclusivamente con fragranze e non con detersivi o altre sostanze. Non applicare la fragranza direttamente sulla cuffia del vapore, sulla testa di uscita del vapore, nei fori di uscita del vapore o nel serbatoio dell'acqua.

PT

Insira o acessório no interior da escova. Utilize sempre a escova MONPARFUM com o acessório MonParfum inserido no interior. Pode utilizá-la com ou sem fragrância. Não utilize mais nada além da fragrância neste acessório. Não coloque a fragrância diretamente na capa de vapor, na cabeça de vapor, nos orifícios de vapor ou no depósito da água.





ES

⚠ Advertencia: El uso de fragancias es bajo su única responsabilidad y Rowenta® excluye toda responsabilidad en este sentido. Lea siempre atentamente las instrucciones de uso de la fragancia que desea utilizar antes de utilizarla con el producto y no la utilice si tiene mujeres embarazadas o niños menores de 8 años en la habitación. Utilice siempre la fragancia en una habitación ventilada. Si tiene alguna alergia, asma o enfermedad pulmonar preexistente, evite usar la fragancia o consulte las instrucciones de uso de la fragancia que desea utilizar. Manténgalo alejado de los ojos, las mucosas y las membranas. En caso de duda, por favor pida consejos al asistente de ventas de la fragancia o no la utilice.

IT

⚠ Avvertenza: L'uso delle fragranze avviene sotto la sola ed esclusiva responsabilità dell'utilizzatore e Rowenta® esclude ogni responsabilità al riguardo. Leggere sempre attentamente le istruzioni per l'uso della fragranza desiderata prima di utilizzarla con l'apparecchio e non utilizzarla in presenza di donne in gravidanza o di bambini di età inferiore agli 8 anni. Utilizzare sempre la fragranza in un locale ventilato. In caso di allergia, asma o malattia polmonare preesistente, evitare di utilizzare la fragranza o fare riferimento alle istruzioni per l'uso della fragranza che si desidera utilizzare. Tenere lontano da occhi, mucose e membrane. In caso di dubbio, chiedere consiglio al rivenditore della fragranza o non usarla.

PT

⚠ Aviso: A utilização de fragrâncias é da sua exclusiva responsabilidade e a Rowenta® exclui toda a responsabilidade a este respeito. Leia sempre atentamente as instruções de utilização da fragrância que pretende utilizar antes de a utilizar com o aparelho e não utilize se tiver uma mulher grávida ou criança com menos de 8 anos de idade na divisão. Utilize sempre a fragrância numa sala ventilada. Se tiver alguma alergia, asma ou doença pulmonar pré-existente, evite utilizar fragrâncias ou consulte as instruções de utilização da fragrância que pretende utilizar. Mantenha afastado dos olhos, mucosas e membranas. Em caso de dúvida, procure aconselhamento junto do assistente de vendas da fragrância ou não a utilize.

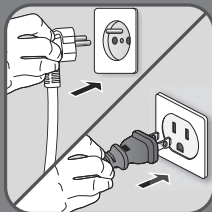
3 UTILIZACIÓN / FUNZIONAMENTO / UTILIZAÇÃO



ES Advertencia: no aplique nunca vapor sobre una prenda mientras alguien la lleve puesta.

IT Avvertenza! Non stirare a vapore un capo mentre viene indossato.

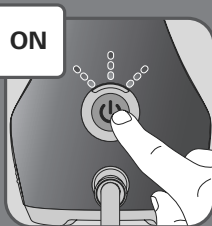
PT Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor enquanto a está a utilizar.



ES Enchufe el aparato.

IT Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

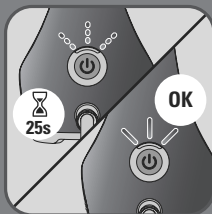
PT Ligue o aparelho à corrente.



ES Encienda el aparato.

IT Accendere l'apparecchio.

PT Ligue o aparelho.



ES Espere a que la luz deje de parpadear (aproximadamente 40 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usarse.

IT Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare (circa 40 secondi). Quando la spia luminosa rimane accesa, l'apparecchio è pronto all'uso.

PT Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 40 segundos). Quando a luz ficar fixa, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.



ES

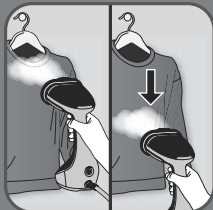
Pulse el botón de vapor con el cepillo para vapor orientado hacia fuera sujetando el aparato en posición vertical.

IT

Premere il pulsante di uscita del vapore tenendo l'apparecchio in posizione verticale, con la spazzola rivolta lontano da sé.

PT

Prima o botão do vapor com a escova do vapor virada para a peça de roupa e segure-a verticalmente.



ES

Para un uso óptimo, utilice el producto sobre el textil de arriba a abajo.

IT

Per un utilizzo ottimale, muovere il getto di vapore sul tessuto dall'alto verso il basso.

PT

Para uma utilização ideal, movimentos os jatos de vapor sobre o tecido de cima para baixo.



ES

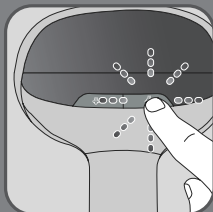
Modo normal de vapor: Para los tejidos más delicados

IT

Modalità vapore minimo: per i tessuti più delicati.

PT

Modo de vapor mais baixo: para os tecidos mais delicados.



ES

Modo boost de vapor: Perfecto para tejidos gruesos y para eliminar las arrugas más rebeldes. Para activar el boost, pulse este botón durante más de 2 segundos. El boost dura aproximadamente 3 segundos y no se puede repetir más de 3 veces por minuto, cada 20 segundos.

IT

Modalità vapore massimo: perfetta per i tessuti pesanti e per rimuovere le pieghe più ostinate. Per attivare la modalità Boost, tenere premuto questo pulsante per più di 2 secondi. La modalità Boost rimane attiva per circa 3 secondi e non può essere ripetuta più di 3 volte al minuto, ogni 20 secondi.

PT

Modo de vapor mais elevado: perfeito para tecidos grossos e para remover os vincos persistentes. Para ativar o jato de vapor, prima este botão durante mais de 2 segundos. O jato de vapor dura aproximadamente 3 segundos e não pode ser repetido mais de 3 vezes por minuto, a cada 20 segundos.



ES

Para el vapor continuo automático, haga doble clic en el botón de vapor en menos de un segundo. El vapor continuo durará aproximadamente 1 minuto. Para cancelarlo, pulse una vez el botón de vapor.

IT

Per il getto di vapore continuo automatico, premere due volte il pulsante del vapore in meno di un secondo. Il getto di vapore continuo durerà circa 1 minuto. Per arrestarlo, premere una volta il pulsante del vapore.

PT

Para obter vapor contínuo automático, clique duas vezes no botão de vapor em menos de um segundo. O vapor contínuo dura aproximadamente 1 minuto. Para o cancelar, prima uma vez o botão de vapor.



ES

- 1) Por su seguridad, el producto está equipado con un sistema de control de apagado automático, que se activa automáticamente después de 8 minutos sin utilizarlo, aproximadamente.
- 2) El botón DE ENCENDIDO/APAGADO se apaga si el producto está apagado.
- 3) Para volver a activar el producto, enciéndalo

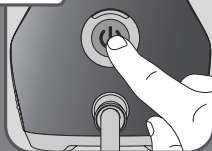
IT

- 1) Per motivi di sicurezza, l'apparecchio è dotato di un sistema di monitoraggio a spegnimento automatico, che si attiva automaticamente dopo circa 8 minuti di inattività.
- 2) Il pulsante ON/OFF si spegne e l'apparecchio è disattivato.
- 3) Per riattivare l'apparecchio, accenderlo

PT

- 1) Para sua segurança, o aparelho está equipado com um sistema de monitorização de desativação automática, que é ativado automaticamente após cerca de 8 minutos sem ser utilizado.
- 2) O botão de ligar/desligar está desligado, o aparelho está desligado.
- 3) Para reativar o aparelho, ligue-o.

OFF



ES

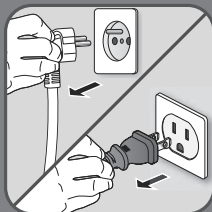
Pulse el botón DE ENCENDIDO/APAGADO para apagarlo

IT

Premere il pulsante ON/OFF per spegnerlo

PT

Prima o botão ligar/desligar para o desligar.



ES

Desenchufe el aparato.

IT

Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

PT

Retire a ficha da tomada.



ES

Atención: No toque nunca el cabezal de vapor del producto cuando esté caliente. Espere 1 hora después de desenchufar para que se enfríe.

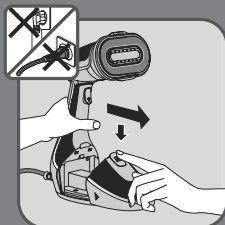
IT

Avvertenza: Non toccare mai la testa di uscita del vapore dell'apparecchio quando è calda. Dopo aver scollegato l'apparecchio dalla presa di corrente, attendere almeno 1 ora finché non si sarà raffreddata.

PT

Aviso: Nunca toque na cabeça de vapor do aparelho enquanto estiver quente. Aguarde 1 hora depois de desligar a ficha da tomada para que arrefeça.

4 DESPUÉS DE USAR / DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO



ES

Asegúrese de que el producto está desenchufado y quite el depósito de agua.

IT

Assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dalla presa di corrente e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT

Certifique-se de que a ficha do aparelho está desligada da tomada e retire o depósito de água.

ES

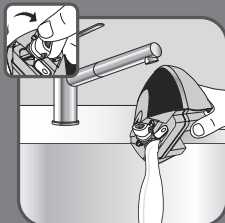
Vacíe completamente el depósito de agua.

IT

Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.

PT

Esvazie o depósito da água completamente.



ES

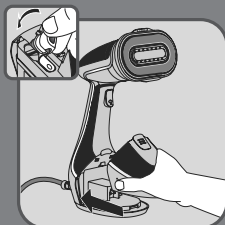
Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato.

IT

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho.



ES

Espere una hora a que se enfríe el aparato antes de guardarlo.

IT

Prima di riporre l'apparecchio, lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT

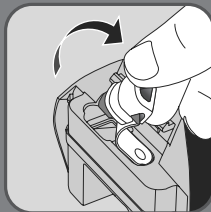
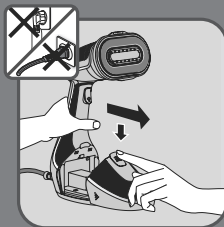
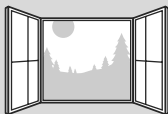
Espere uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.



5 DESCALCIFICACIÓN SENCILLA / RIMOZIONE DEL CALCARE / DESCALCIFICAÇÃO FÁCIL



1 X YEAR**



ES

Realice esta operación una vez al año para obtener un mejor rendimiento del producto.

IT

Eseguire questa operazione 1 volta all'anno per ottenere migliori prestazioni dall'apparecchio.

PT

Efetue esta operação 1 vez por ano para obter um melhor desempenho do seu aparelho.

ES

Realice esta operación en una habitación ventilada.

IT

Effettuare questa operazione in un ambiente ventilato.

PT

Faça esta operação numa divisão ventilada.

ES

Desbloquee y retire el depósito de agua.

IT

Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT

Desbloqueie e retire o depósito da água.

ES

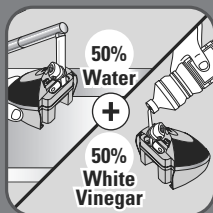
Abra el tapón de entrada de agua.

IT

Aprire il tappo del serbatoio dell'acqua.

PT

Abra a tampa do reservatório de água.



ES

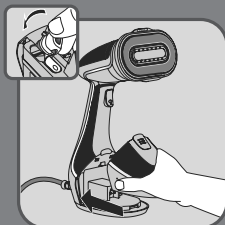
Llene el depósito de agua con 50% de agua y 50% de vinagre blanco. No utilice otros productos descalcificadores.

IT

Riempire il serbatoio dell'acqua con 50% di acqua e 50% di aceto bianco. Non usare altri prodotti disincrostanti.

PT

Encha o depósito da água com 50% de água e 50% de vinagre branco. Não use outros produtos descalcificantes.



ES

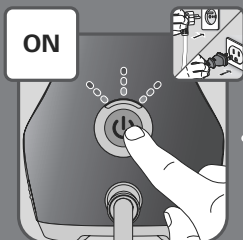
Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición y bloqueado.

IT

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente e bloccato.

PT

Volte a colocar o depósito de água no aparelho. Certifique-se de que o depósito da água está bem encaixado.



ES

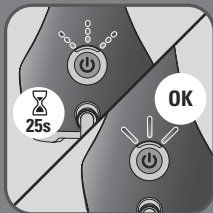
Enchufe el producto y enciéndalo.

IT

Collegare l'apparecchio e accenderlo

PT

Ligue o aparelho à corrente e ligue-o.



ES

Espere a que la luz deje de parpadear (aproximadamente 40 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.

IT

Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare (circa 40 secondi). Quando la spia luminosa rimane accesa, l'apparecchio è pronto all'uso.

PT

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 40 segundos). Quando a luz ficar fixa, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.



ES

Para liberar el vapor, pulse el botón de vapor de forma continua.

IT

Per rilasciare il vapore, tenere premuto il pulsante del vapore in modo continuo.

PT

Para libertar vapor, prima o botão de vapor continuamente.



ES

Apague el producto, desenchúfelo y repita la misma operación con el 100 % de agua del grifo en el depósito de agua.

IT

Spegner l'apparecchio, scollegare la spina e ripetere la stessa operazione versando acqua di rubinetto nel serbatoio dell'acqua.

PT

Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e repita a mesma operação com 100% de água da torneira no reservatório de água.

6

LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA

1H



ES

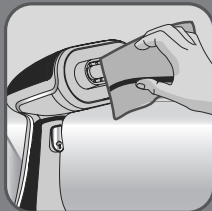
Espere una hora a que se haya enfriado completamente.

IT

Attendere che l'apparecchio si raffreddi per un'ora.

PT

Aguarde uma hora para arrefecer completamente.



ES

Utilice solo un paño seco para limpiar el aparato. No utilice ningún detergente.

IT

Per la pulizia, utilizzare esclusivamente un panno asciutto. Non utilizzare detergenti.

PT

Utilize apenas um pano seco para limpar. Não utilize detergentes.



ES

Nunca lave ni enjuague el aparato directamente bajo el grifo.

IT

Non lavare o risciacquare l'apparecchio direttamente su un lavandino.

PT

Nunca lave nem passe o aparelho diretamente debaixo da torneira.



ES

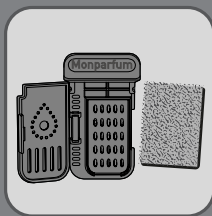
Los CABEZALES se pueden lavar a mano con agua limpia y jabón. Deje que se sequen antes de volver a utilizarlos.

IT

Le testine di tessuto possono essere lavate a mano con acqua pulita e sapone. Lasciarle asciugare prima di riutilizzarle.

PT

As ESCOVAS podem ser lavadas à mão com água limpa e sabão. Deixe-as secar antes de as reutilizar.



ES

MONPARFUM * accesorio textil, en el interior, que se puede lavar. Para ello, extraiga el accesorio y saque el tejido de dentro. El tejido se puede lavar a mano con agua y jabón transparente.

IT

Il tessuto interno al DIFFUSORE DI PROFUMO* può essere lavato. A tale scopo, aprire l'accessorio e rimuovere il tessuto interno. Il tessuto può essere lavato a mano con acqua pulita e sapone.

PT

O tecido do acessório MONPARFUM* no interior pode ser lavado. Para tal, abra o acessório e retire o tecido do interior. O tecido pode ser lavado à mão com água limpa e sabão.

